

Alba 1891: Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Profile

No. 012

Page 1 of 4

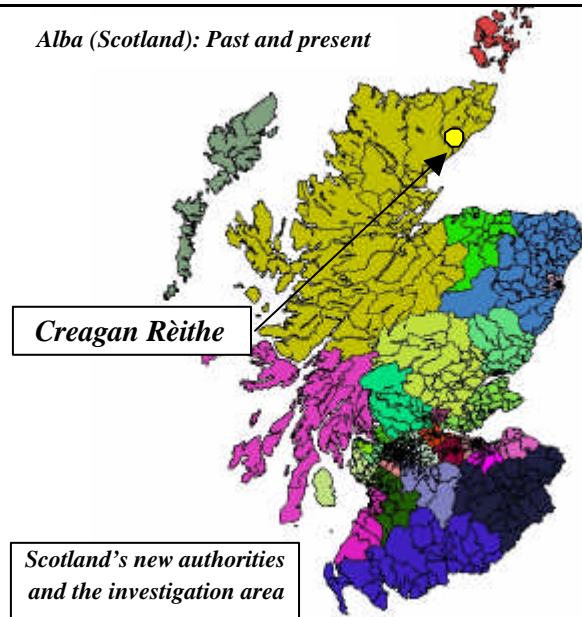
Area: **Latharan (Latheron): Creagan nan Reitheachan, Borbh Shuas & Borbh**
 (Names of enumeration locations used on census forms: Ramscaigs, Upper Borgue, Borgue)

Number of households: 72 Population present at census night: 312

Share of resident population (aged three years or over) speaking Gàidhlig: **56.5 %**

County	Civil parish	Registration district	Enumeration district number	Census form pages
Caithness	Latheron	Latheron	16	9-11
			17	13-23

Alba (Scotland): Past and present



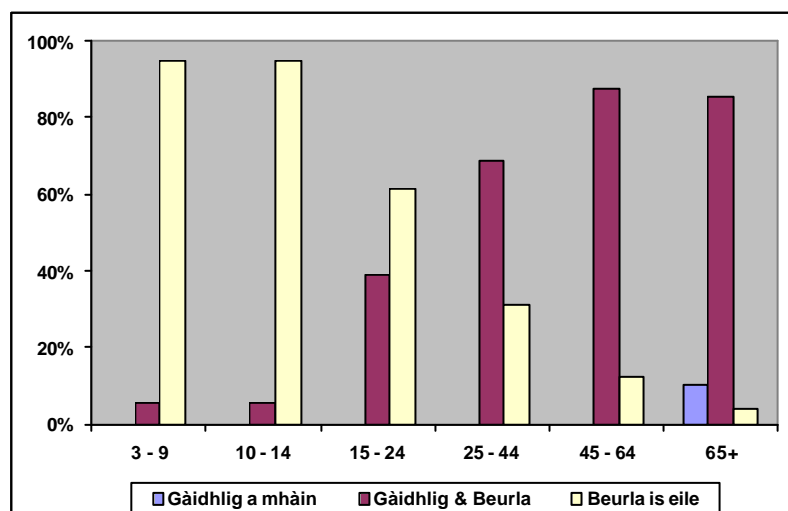
State of Gàidhlig in 1891:

Most residents still spoke Gàidhlig in this period. A few elderly persons did not even speak English. The language community, however, was already ageing because there were only a few children who still spoke the language of their parents. Locally there was not much of a difference in intensity of Gàidhlig-speaking between the two main townships *Creagan nan Reitheachan* (Ramscaigs) and *Borbh* (Borgue) with well above 50 % of residents speaking to traditional tongue.

Area description:

The area concerned is located almost halfway between the fishing villages of *Dùn Bèithe* (Dunbeath) and *Bearghdal* (Berriedale) in the county of *Gallaibh* (Caithness).

The district includes the hamlets of *Creagan nan Reitheachan* (Ramscaigs) as well as *Borbh* (Borgue) whose inhabitants were mainly occupied with crofting and fishing. A few persons were also working as servants, shepherds or gamekeepers on the local estates.



Age profile : Share of population speaking (1) Gàidhlig, (2) Gàidhlig & English, or (3) no Gàidhlig at all

Alba 1891: Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Profile

No. 012

Page 2 of 4

Area: *Latharan (Latheron): Creagan nan Reitheachan, Borbh Shuas & Borbh*

	Population enumerated				Usually resident population (3+)			
	Total	Aged 0-2	Deaf & dumb	Visitors etc. ³	Total [†]	Gàidhlig	Gàidhlig & English	Gàidhlig speakers (%)
Age								
Total	312	10	0	3	299	5	164	56.5 %
3-4	8		0	0	8	0	0	0.0 %
5-9	28		0	0	28	0	2	7.1 %
10-14	36		0	0	36	0	2	5.6 %
15-24	54		0	0	54	0	21	38.9 %
25-44	63		0	2	61	0	42	68.9 %
45-64	65		0	1	64	0	56	87.5 %
65+	48		0	0	48	5	41	95.8 %
Gender								
Female	163	6	0	1	156	4	94	64.0 %
Male	149	4	0	2	143	1	70	64.4 %
Place of birth								
Born in parish	279	10	0	2	267	5	155	59.9 %
In neighbouring parish[†]	10	0	0	0	10	0	7	70.0 %
Gaidhealtachd elsewhere²	7	0	0	1	6	0	2	33.3 %
Other places	16	0	0	0	16	0	0	0.0 %

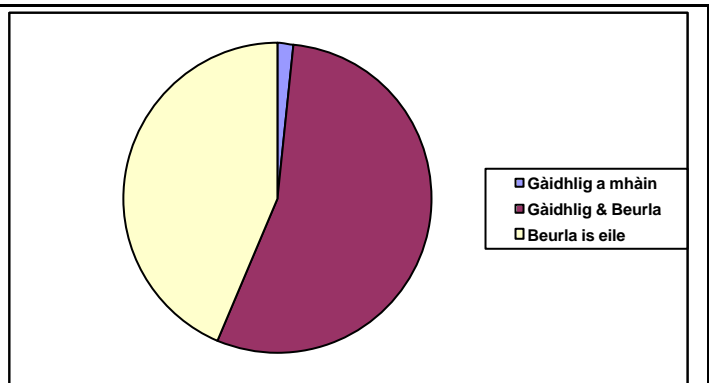
Notes:

¹ Parishes of Kildonan (Sutherland), Halkirk, Watten and Wick (both Caithness).

² Other parishes in Scotland with more than 50 % Gàidhlig speakers in the 1891 census.

³ People described as visitors, boarders, lodgers or other similar terms.

⁴ Number of enumerated persons who were (1) older than 2 years of age, who were (2) not deaf & dumb and who (3) did not live only temporarily in the area.



Share of population speaking (1) Gàidhlig, (2) Gàidhlig & Beurla, or (3) no Gàidhlig at all

Background of Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Profiles:

The 1891 census was the first such enumeration exercise with an unequivocal language question. After more than 100 years the original census forms are publicly available for detailed analysis. During research concerned with the “Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Studies” a vast number of such local statistics have been gathered about the Gàidhlig speaking population of Scotland in that year. As many of these results could not be included in the reports these concise fact-sheets are a welcome way to publish some of the “local gems”. More information is provided at http://www.linguae-celticae.org/GLP_english.htm.

Alba 1891: Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Profile

No. 012

Page 3 of 4

Area: *Latharan (Latheron): Creagan nan Reitheachan, Borbh Shuas & Borbh*

	House-holds	Usually resident population (3+)			
		Total	Gàidhlig	Gàidhlig & English	Gàidhlig speakers (%)
<i>Creagan nan Reitheachan & Borbh</i>	72	299	5	164	56.5 %
Individual communities					
<i>Creagan nan Reitheachan</i> (Ramsraigs)	53	217	2	123	57.6 %
<i>Borbh & Borbh Shuas</i> (Borgue & Upper Borgue)	19	82	3	41	53.7 %
Language of parents					
Both parents Gàidhlig speaking	16	90	0	38	42.2 %
Single parent Gàidhlig speaking	16	68	1	49	73.5 %
One parent Gàidhlig speaking	4	27	0	6	22.2 %
No Gàidhlig speaking parent	3	16	0	2	12.5 %
Households with no children (0-14)	33	98	4	69	74.5 %
Occupation of head of household					
Crofter, farmer, fisherman, etc.	47	217	4	124	59.0 %
Shepherd, gamekeeper or similar	1	5	0	0	0.0 %
Clergyman, teacher, physician, etc.	1	4	0	0	0.0 %
Mason, carpenter, merchant, etc.	8	37	0	14	37.8 %
Living on private means	1	2	0	2	100 %
Manager, coachman, cook, etc.	0	0	0	0	-
Worker, farm/domestic servant, etc.	14	34	1	24	73.5 %
Remaining occupations	0	0	0	0	-

© Text and statistics: Copyright Kurt C. Duwe. All rights reserved except private and non-commercial use. Any other use has to be cleared by the author Kurt C. Duwe, Jägerstr. 120a, 21079 Hamburg, Germany (duwe@linguae-celticae.de) and it may also fall under restrictions of the Crown Copyright of census data. Statistics have been derived from 1891 census returns published by the General Register Office for Scotland (GROS). The use of this material here is permitted under Licence No. C02W0003665. Crown Copyright of census data is acknowledged. The digital boundaries shown on the Scotland map are courtesy of Ordnance Survey as part of the Geography Products provided by GROS. Additional individual profiles may be downloaded from a special page on the Linguae Celticae website: http://www.linguae-celticae.org/GLP_english.htm



Alba 1891: Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Profile

No. 012

Page 4 of 4

Area: *Latharan (Latheron): Creagan nan Reitheachan, Borbh Shuas & Borbh*

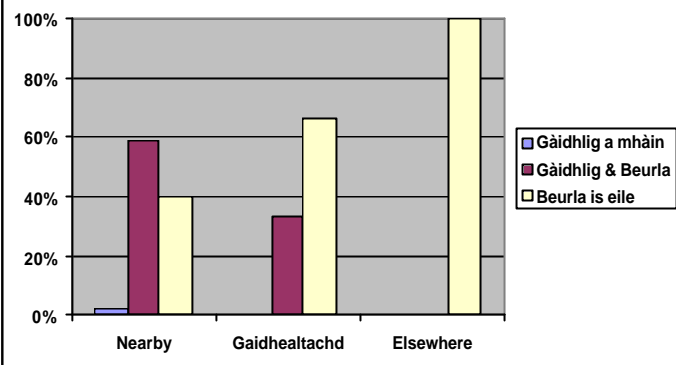
Place of birth and Gàidhlig speaking:

All persons born outside the *Gaidhealtachd* did not speak *Gàidhlig*. On the other hand most locally born residents spoke *Gàidhlig*. A few of them were still monolingual.

Notes:

¹ Born either in Latheron or in the parishes of Kildonan (Sutherland), Halkirk, Watten and Wick (both Caithness).

² Born in other parishes of Scotland with more than 50 % *Gàidhlig* speakers in the 1891 census.



Speakers according to place of birth (1) nearby¹ (2) in remaining *Gaidhealtachd*², or (3) elsewhere

Remarks:

1. Five local residents spoke no English. These were returned in *Dùn Bràigh* (Dunbrae) and comprised two farmer/crofter households.
2. The majority of locally born people still spoke *Gàidhlig*. Accordingly the language was traditionally spoken in the district contrary to the belief that the language was alien to the county of *Gallaibh* (Caithness).
3. In original census report terms the district had a population of 312 persons of all ages. 162 enumerated inhabitants spoke “Gaelic and English” and five persons present at census night spoke no English. This led to an “official” share of *Gàidhlig* speakers of 53.5 %. This was an under-estimate of 3.0 % compared with the more realistic figures taking into account only the usually resident population.